

DEUXIÈME FESTIVAL MONDIAL DU FILM ET DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

(Association sans but lucratif)

Sous le patronage du Gouvernement

KNOKKE-LE ZOUTE : DU 18 JUIN AU 10 JUILLET 1949

COMITÉ D'HONNEUR :

M. Frans Van Cauwelaert, Président de la Chambre des Représentants,
M. Henri Rolin, Président du Sénat,
M. Paul-Henri Spaak, Premier Ministre et Ministre des Affaires Etrangères,
M. G. Eyskens, Ministre des Finances,
M. Camille Huysmans, Ministre de l'Instruction Publique,
M. A. Van Acker, Ministre des Communications.
M. J. Duvieusart, Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes,
M. J. Merlot, Ministre de l'Administration générale,
M. L. E. Troclet, Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,
M. P. De Groote, Ministre de la Coordination Economique et du Rééquipement National,
Baron Francis Van der Straten-Waillet, Ministre de la Santé Publique et de la Famille,
M. Robert Gillon, ancien Président du Sénat,
M. Albert Marteaux, anc. Ministre de la Santé Publique et de la Famille,
M. Herman Vos, ancien Ministre de l'Instruction Publique,
M. Henri Liebaert, ancien Ministre des Affaires Economiques,
M. Ernest Rongvaux, ancien Ministre des Communications,
M. A. Verbist, ancien Ministre de la Santé Publique et de la Famille,
M. Fernand Demets, Gouverneur de la Province de Brabant,
Chevalier Pierre van Outryve d'Ydewalle, Gouverneur de la Flandre Occidentale,
M. Joseph Van de Meulebroeck, Bourgmestre de la Ville de Bruxelles,
M. M. Devriendt, Bourgmestre de Blankenberge,
M. Léon Lippens, Bourgmestre de Knokke,
M. A. Serruys, Bourgmestre d'Ostende,
M. V. Van Hoestenbergh, Bourgmestre de Bruges,
M. R. Cateau, Echevin de l'Instruction Publique et des Beaux-Arts de la Ville de Bruxelles.

CONSEIL D'ADMINISTRATION :

Président d'Honneur : Pierre Vermeylen, Ministre de l'Intérieur,
Président de la Cinémathèque de Belgique,
Président : Herman Teirlinck, Directeur de l'Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts Décoratifs,
Vice-Présidents : Joseph Paulus, Président de la Chambre Syndicale Belge de la Cinématographie,
Robert Giron, Directeur général de la Société auxiliaire des Expositions du Palais des Beaux-Arts,
Arthur Haulot, Commissaire général au Tourisme.

DIRECTION

Directeur-Général : André Thirifays, Directeur de la Cinémathèque de Belgique

Bureaux de la Direction : 20, rue du Musée, Bruxelles (Belgique)

Téléphones : 11.40.01 et 12.27.93

RÈGLEMENT DE LA COMPÉTITION CINÉMATOGRAPHIQUE

Article premier. — Le deuxième Festival Mondial du Film et des Beaux-Arts de Belgique se tiendra du samedi 18 juin au dimanche 10 juillet 1949.

Article 2. — Ces diverses manifestations se dérouleront à Knokke-Le Zoute et dans d'autres villes de Belgique. La compétition internationale cinématographique aura lieu au Casino communal de Knokke-le-Zoute du ~~lundi 20~~ ^{dimanche 19} juin au vendredi 8 juillet.

Article 3. — Le deuxième Festival a pour objet principal le choix des meilleurs films produits entre le 1^{er} janvier 1948 et le 15 mai 1949, à l'exclusion des œuvres présentées dans d'autres compétitions internationales.

Article 4. — Dans chacun des pays invités à participer au deuxième Festival Mondial du Film et des Beaux-Arts de Belgique, le groupement corporatif officiel cinématographique sera chargé, en accord avec son Gouvernement, de sélectionner, d'une part, les films à scénario de fiction, de long ou de court métrage, d'autre part, les dessins animés et les films de poupées, et enfin, les films n'entrant pas dans une de ces catégories. Cependant, la Direction du Festival acceptera éventuellement les films qui lui seraient adressés directement par les réalisateurs et les producteurs, indépendamment des films présentés par les groupements corporatifs nationaux. Un jury belge en fera la sélection avant leur présentation aux jurys du Festival Mondial.

Article 5. — Chaque pays désirant participer au Festival devra le notifier officiellement à la Direction à Bruxelles avant le 31 mai 1949.

Article 6. — Les films devront parvenir, en deux copies, à la Direction du Festival, au plus tard le 15 juin 1949. Passé ce délai, les films ne seront plus retenus pour être présentés aux jurys du Festival dont ils relèvent.

Article 7. — Les films présentés à la compétition peuvent être indifféremment du format 35 mm. ou 16 mm. Le nombre maximum de films admis à être présentés par chaque pays participant est déterminé comme suit :

1. Films de fiction:

a) Long métrage (plus de 1.500 mètres en 35 mm.) pour les pays ayant produit en 1948 :

Plus de 80 films de long métrage :	10 films de plus de 1.500 m.;
De 40 à 80 » » » » » »	6 » » » » » »
Moins de 40 » » » » » »	2 » » » » » »

b) Court métrage (moins de 1.500 mètres en 35 mm.) pour les pays ayant produit en 1948:

Plus de 80 films de court métrage :	10 films de moins de 1.500 m.;
De 40 à 80 » » » » » »	6 » » » » » »
Moins de 40 » » » » » »	2 » » » » » »

2. Films des genres suivants:

- Dessins animés en noir et blanc (avec ou sans personnages vivants);
- Dessins animés en couleurs (avec ou sans personnages vivants);
- Poupées (avec ou sans personnages vivants);
- Films pour la jeunesse;
- Films de publicité.

Pour les pays ayant produit en 1948 :

Plus de 80 de ces 5 catégories réunies :	10 films;
De 40 à 80 » » » » » »	6 »
Moins de 40 » » » » » »	2 »

3. Films destinés à la diffusion des connaissances:

- Films documentaires (diffusion des connaissances en général);
- Films scientifiques (documents pour spécialistes);
- Films scolaires (destinés à une branche déterminée de l'enseignement);
- Films culturels (esthétiques, poétiques, abstraits, etc.);
- Reportages.

Pour les pays ayant produit en 1948 :

Plus de 80 de ces 5 catégories réunies :	10 films;
De 40 à 80 » » » » » »	6 »
Moins de 40 » » » » » »	2 »

4. Films d'actualités.

Un prix sera attribué au meilleur journal hebdomadaire d'actualités édité à la date du 20 juin 1949. Chacun des journaux d'actualités, candidats à ce prix, sera remis à la Direction du Festival le 27 juin aux fins de sa présentation au jury.

Un autre prix sera attribué à un montage d'actualités n'excédant pas 300 mètres, actualités ayant été tournées exclusivement en Belgique entre le 1^{er} janvier 1948 et le 28 février 1949.

Article 8. — Des jurys exclusivement composés de membres de nationalité belge seront chargés de juger les films présentés.

Article 9. — Une fiche destinée aux cotes et portant les indications adéquates sera remise à chaque membre du jury qui y inscrira ses notes et les remettra au secrétariat des jurys à l'issue de la séance. A la fin du Festival, les cotes pourront être revues par les jurés au cours de la délibération plénière précédant le scrutin. Les décisions de chaque jury seront prises, après débats, au scrutin secret. Le scrutin entamé, il devra être poursuivi sans désenrayer et sans suspension de séance. La discussion générale ne pourra être rouverte. Les décisions seront prises à la majorité absolue des voix compte non tenu des abstentions. Si la majorité absolue n'est pas acquise au premier tour, il sera procédé à un ou plusieurs nouveaux votes. A chaque tour sera éliminé le film qui a obtenu le moins de voix. Si deux ou plusieurs films sont à parité de voix en fin de classement, un vote de ballottage aura lieu pour éliminer l'un d'eux et les votes reprendront sur les films restants. En cas de parité des voix lors d'un vote de ballottage ou au vote final, le président tranchera.

Article 10. — Les jurés seront appelés à décerner les prix suivants :
Catégorie I. — Films de fiction, long métrage:

a) Grand Prix du Festival Mondial du Film et des Beaux-Arts de Belgique avec attribution de la statuette de Saint-Michel, symbole de la Ville de Bruxelles, créée spécialement pour le Festival, à décerner au meilleur film de long métrage.

b) Sept Prix du Festival Mondial du Film et des Beaux-Arts de Belgique, à attribuer aux meilleurs films de long métrage, classés immédiatement après le grand prix:

- Prix pour le meilleur scénario;
- Prix pour la meilleure photographie;

- Prix du meilleur interprète masculin;
- Prix de la meilleure interprète féminine;
- Prix pour le meilleur film en couleurs;
- Prix à décerner, au gré des jurés, et sur décision de ceux-ci, à un film pour des qualités exceptionnelles à déterminer;
- Prix à décerner, au gré des jurés, et sur décision de ceux-ci, à un pays pour l'ensemble de sa participation à cette catégorie.

Films de fiction, court métrage :

Grand Prix du Festival Mondial du Film et des Beaux-Arts de Belgique, à attribuer au meilleur film de court métrage.

Catégorie II. — Cinq grands prix du Festival Mondial du Film, et des Beaux-Arts de Belgique à attribuer comme suit :

- a) Prix pour le meilleur dessin animé en couleurs;
- b) Prix pour le meilleur dessin animé en noir et blanc;
- c) Prix pour le meilleur film mettant en scène des poupées;
- d) Prix pour le meilleur film pour la jeunesse;
- e) Prix pour le meilleur film publicitaire.

Catégorie III. — Films destinés à la diffusion des connaissances :

Cinq grands prix du Festival Mondial du Film, et des Beaux-Arts de Belgique à attribuer comme suit :

- a) Prix pour le meilleur film documentaire;
- b) Prix pour le meilleur film scientifique;
- c) Prix pour le meilleur film culturel;
- d) Prix pour le meilleur film scolaire;
- e) Prix pour le meilleur reportage.

Catégorie IV. — Films d'actualités :

a) Grand Prix du Festival Mondial du Film et des Beaux-Arts de Belgique, à attribuer au meilleur journal hebdomadaire édité à la date du 20 juin 1949.

b) Grand Prix du Festival Mondial du Film et des Beaux-Arts de Belgique, à attribuer à un montage d'actualités n'excédant pas 300 m., actualités ayant été tournées exclusivement en Belgique entre le 1^{er} janvier 1948 et le 28 février 1949.

Dans le cadre du Festival, d'autres Prix, à déterminer, pourront être attribués par des organismes qui avant le 31 mai 1949, en feraient la demande au Comité organisateur, lequel sera seul juge de leur institution.

Article 11. — Tous les films peuvent être présentés dans la version choisie par le producteur. Ils pourront notamment être sous-titrés ou commentés oralement sous quelque forme que ce soit.

Article 12. — Les jurys peuvent ne pas attribuer les prix proposés, dans quelque catégorie que ce soit, s'ils estiment que les films présentés n'en justifient pas l'octroi.

Article 13. — Le Conseil d'Administration et la Direction élaborent les programmes du Festival, et tranchent toutes les questions non prévues par le présent règlement.

EXPRMNTL. 1949.1

exprimet + autres activités

TWEEDE WERELDFESTIVAL

VOOR

FILM EN SCHONE KUNSTEN VAN BELGIË

(Vereniging zonder winstbejag)

onder Regeringsbescherming

KNOKKE-ZOUTE : VAN 18 JUNI TOT 10 JULI 1949

ERECOMITE :

De H. Frans Van Cauwelaert, Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,
De H. Henri Rolin, Voorzitter van de Senaat,
De H. Paul-Henri Spaak, Eerste Minister en Minister van Buitenlandse zaken,
De H. Gaston Eyskens, Minister van Financiën,
De H. Camille Huysmans, Minister van Openbaar Onderwijs,
De H. Achille Van Acker, Minister van Verkeerswezen,
De H. J. Duvieusart, Minister van Economische Zaken en Middenstand,
De H. J. Merlot, Minister van Algemeen Bestuur,
De H. L. E. Troclet, minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,
De H. P. De Groote, Minister van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting,
Baron Francis Van der Straten-Waillet, Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,
De H. Robert Gillon, Oud-Voorzitter van de Senaat,
De H. Albert Marteaux, Oud-Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,
De H. Herman Vos, Oud-Minister van Openbaar Onderwijs,
De H. Henri Liebaert, Oud-Minister van Economische zaken,
De H. Ernest Rongvaux, Oud-Minister van Verkeerswezen,
De H. A. Verbist, Oud-Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,
De H. Fernand Demets, Gouverneur van de Provincie Brabant,
Ridder Pierre van Outryve d'Ydewalle, Gouverneur der Provincie West-Vlaanderen,
De H. Joseph Van de Meulebroeck, Burgemeester van Brussel,
De H. M. Devriendt, Burgemeester van Blankenberge,
De H. Léon Lippens, Burgemeester van Knokke,
De H. A. Serruys, Burgemeester van Oostende,
De H. V. Van Hoestenbergh, Burgemeester van Brugge,
De H. R. Catteau, Schepen van Openbaar Onderwijs en Schone Kunsten van Brussel.

RAAD VAN BEHEER :

Erevoorzitter : Pierre Vermeylen, Minister van Binnenlandse Zaken, Voorzitter van het Belgisch Filmarchief,
Voorzitter : Herman Teirlinck, Directeur van het Hoger Instituut voor Architectuur en Sierkunsten,
Ondervoorzitters : Joseph Paulus, Voorzitter van de Belgische Syndikale Kamer van Cinematografie,
Robert Giron, Directeur-Generaal van de maatschappij der tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten,
Arthur Haulot, Kommissaris Generaal voor Toerisme.

BEHEER :

Directeur-Generaal : André Thirifays, Directeur van het Belgisch Filmarchief.

Kantoren : 20, Museumstraat, Brussel (België) Tel. : 11.40.01 en 12.27.93

REGLEMENT VAN DE FILMWEDSTRIJD

Eerste artikel. — Het tweede Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België wordt gehouden van Zaterdag 18 Juni tot Zondag 10 Juli 1949.

Artikel 2. — De verscheidene uitingen ervan zullen te Knokke-Zoute en in andere steden van België verlopen. De internationale Filmwedstrijd zal in het gemeentelijk Casino van Knokke-Zoute doorgaan van ~~Maandag~~ *Zondag 19* 20 Juni tot Vrijdag 8 Juli 1949.

Artikel 3. — Het tweede Wereldfestival van België heeft in hoofdzaak tot doel de tussen 1 Januari 1948 en 15 Mei 1949 geproduceerde beste films te kiezen met uitsluiting van deze die in vroegere andere internationale wedstrijden voorgesteld werden.

Artikel 4. — In elk van de tot deelneming aan het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten uitgenodigde landen zal de officiële Filmvakgroepering, in overleg met de Regering van dit land, gelast worden met het uitlezen, eensdeels, van de films naar louter fictiedraaiboek, korte of lange, anderzijds, van de tekenfilms en de poppenfilms en, ten slotte, van de films die niet tot een van voornoemde categorieën behoren. De Directie van het Festival zal nochtans films aanvaarden rechtstreeks door de makers en de producenten toegezonden, buiten de films voorgesteld door de Nationale Filmvakgroepering. Een Belgische Jury zal de selectie ervan op zich nemen vóór de vertoning aan de jury's van het Wereldfestival.

Artikel 5. — Elk land dat aan het Festival verlangt deel te nemen zal zulks officieel aan de Directie te Brussel vóór 31 Mei 1949 moeten ter kennis stellen.

Artikel 6. — De films moeten in twee exemplaren aan de Directie van het Festival uiterlijk op 15 Juni 1949 toekomen. Na dit termijn worden films niet meer in acht genomen om aan de jury waaronder zij ressorteren te worden voorgesteld.

Artikel 7. — De films mogen voorgesteld worden hetzij in 35 mm.-formaat, hetzij in 16 mm.-formaat. Het maximum aantal films dat voor elk deelnemend land ter vertoning toegelaten wordt is bepaald als volgt :

1. Speelfilms naar louter fictie-draaiboek :

a) Lange films (meer dan 1.500 m. in 35 mm.-formaat) voor de landen die in 1948 voorgebracht hebben:

Meer dan 80 lange films : 10 films van meer dan 1.500 m.:

Van 40 tot 80 » » 6 » » » »

Minder dan 40 » » 2 » » » »

b) Korte films (minder dan 1.500 m. in 35 mm.-formaat) voor de landen die in 1948 voorgebracht hebben:

Meer dan 80 korte films : 10 films van minder dan 1.500 m.:

Van 40 tot 80 » » 6 » » » »

Minder dan 40 » » 2 » » » »

2. Films van de volgende soort:

a) Tekenfilms in zwart en wit (met of zonder inmenging van levende acteurs);

b) Tekenfilms in kleuren (met of zonder inmenging van levende acteurs);

c) Poppenfilms (met of zonder inmenging van levende acteurs);

d) Films voor de jeugd;

e) Reklame-films.

Voor de landen die in 1948 :

Meer dan 80 soortgelijke films hebben voorgebracht :

10 films in het geheel.

Van 40 tot 80 soortgelijke films : 6 films in het geheel.

Minder dan 40 soortgelijke films : 2 films in het geheel.

3. Films die het verspreiden van kennis beogen :

a) Documentaire films (verspreiding van kennis in het algemeen);

b) Wetenschappelijke films (documenten voor vakgeleerden);

c) Schoolfilms (bestemd voor het onderwijs van een bepaald vak);

d) Kultuurfilms (esthetische, dichterlijke, abstracte films, enz.);

e) Reportage-films.

Voor de landen die in 1948 :

Meer dan 80 soortgelijke films hebben voorgebracht :

10 films in het geheel.

Van 40 tot 80 soortgelijke films : 6 films in het geheel.

Minder dan 40 soortgelijke films : 2 films in het geheel.

4. Actualiteitenfilms :

Een prijs zal toegekend worden aan de beste wekelijkse actualiteitenfilm op 20 Juni 1949 uitgegeven. De hiervoor in aanmerking komende actualiteitenfilms zullen aan de Directie van het Festival op 27 Juni overhandigd worden om aan de Jury voorgelegd te worden.

Een andere prijs zal toegekend worden aan een filmmontage die de 300 m. niet mag overschrijden, samengesteld uit actualiteiten in België opgenomen tussen 1 Januari 1948 en 28 Februari 1949.

Artikel 8. — De Jury's gelast met de beoordeling van de voorgestelde films zullen uitsluitelijk uit leden van Belgische nationaliteit samengesteld zijn.

Artikel 9. — Een steekkaart bestemd voor de puntennotering en vermeldende de passende rubrieken zal overhandigd worden aan ieder jurylid dat er zijn noteringen op vermeldt en ze na afloop van de vertoning aan het Secretariaat van de jury overhandigt. Bij het slot van het Festival kunnen de punten door de juryleden herzien worden in de loop van de algemene beraadslaging die de stemming voorafgaat. De beslissingen van elke jury worden, na debat, bij geheime stemming getroffen. Eens geopend, moet de stemming onverwijld en zonder schorsing der zitting doorgaan. De algemene discussie mag niet heropend worden. De beslissingen worden getroffen bij volstrekte meerderheid, evenwel zonder rekening te houden van omtredingen. Zo de volstrekte meerderheid bij de eerste stemmingsbeurt niet bereikt is, wordt overgegaan tot een of meerdere nieuwe stemmingsbeurten. Bij iedere stemmingsbeurt wordt de film die het kleinste aantal stemmen heeft verkregen uitgesloten. Zo twee of meerdere films hetzelfde aantal stemmen hebben bereikt onderaan de klassering, wordt een balloting-stemming gehouden om een van deze films uit te schakelen; daarna wordt de stemming hernomen over de overblijvende films. Bij gelijkheid van stemmen op een der balloting-stemmingen of op de slotstemming zal de voorzitter uiteindelijk beslissen.

Artikel 10. — De jury's zullen de volgende prijzen uitreiken :

Eerste reeks. — Lange speelfilms naar louter fictie-draaiboek :

a) Grote Prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België, met uitreiking van het Sint-Michielsbeeld, symbool van de Stad Brussel, speciaal ontworpen voor het Festival, toe te kennen aan de beste film.

b) Zeven prijzen van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België als volgt toe te kennen :

— Prijs voor het beste draaiboek;

— Prijs voor de beste foto;

— Prijs voor de beste vertolker;

- Prijs voor de beste vertolkster;
- Prijs voor de beste film in kleuren;
- Prijs door de juryleden en op eigen beslissing toe te kennen aan een film voor te bepalen buitengewone hoedanigheden;
- Prijs door de juryleden en op eigen beslissing toe te kennen aan een land waarvan de hele deelneming als merkwaardig zou worden beschouwd.

Korte speelfilms naar louter fictie-draaiboek :

Grote Prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste film.

Tweede reeks. — Vijf grote prijzen van het tweede Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te schrijven zoals volgt:

- a) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste tekenfilm in kleuren;
- b) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste tekenfilm in wit en zwart;
- c) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste poppenfilm;
- d) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste film voor de jeugd;
- e) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste reklame-film.

Derde reeks. — Films die het verspreiden van kennis beogen:

- a) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste documentfilm;
- b) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste wetenschappelijke film;
- c) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste cultuurfilm;
- d) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste schoolfilm;
- e) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste reportage-film.

Vierde reeks. — Actualiteitenfilms :

- a) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan de beste wekelijkse actualiteitenfilm op 20 Juni 1949 uitgegeven.
- b) Grote prijs van het Wereldfestival voor Film en Schone Kunsten van België toe te kennen aan een filmmontage die de 300 meter niet mag overschrijden, samengesteld uit actualiteiten in België opgenomen tussen 1 Januari 1948 en 28 Februari 1949.

In het raam van het Festival kunnen andere nader te bepalen prijzen worden toegekend door lichamen die, vóór 31 Mei 1949, daartoe een aanvraag mochten indienen bij de Directie die alleen over de invoeringen ervan oordeelt.

Artikel 11. — Al de films mogen in de door de producent verkozen lezing voorgesteld worden. Zij kunnen inzonderheid van ondertitels voorzien of onder enigerlei vorm mondeling gecommenteerd worden.

Artikel 12. — Het staat aan de jury's vrij de voorgestelde prijzen niet toe te kennen, in om het even welke reeks, wanneer zij oordelen dat de vertoonde films het toekennen ervan niet rechtvaardigen.

Artikel 13. — De Beheerraad en de Directie maken de programma's van het Festival op en beslissen over alle niet door dit reglement voorziene kwesties.